



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2017/2018

28 NOVEMBRE 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à : l'Accord
entre l'Union économique
belgo-luxembourgeoise et la Barbade
concernant l'encouragement
et la protection réciproques
des investissements, fait à
Bruxelles le 29 mai 2009**

Exposé des motifs

I. Introduction

Les traités bilatéraux d'investissement (Bilateral Investment Treaty – BIT) sont nés du besoin de protéger les investisseurs étrangers contre des interventions étatiques arbitraires dans des pays tiers. Bien que les investissements étrangers soient généralement protégés par la législation nationale, un accord bilatéral offre des garanties supplémentaires dues à la primauté du droit international sur le droit interne d'un État.

Ainsi, la Belgique a signé, dans le cadre de l'Union belgo-luxembourgeoise (UEBL), 96 accords d'investissements bilatéraux avec des pays qui ne sont pas membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).

Les négociations sont menées en principe sur la base du texte modèle UEBL, qui a été modifié à plusieurs reprises au fil des ans.

À la suite d'une décision de la Cour de Justice de l'Union européenne du 3 mars 2009 sur la conformité au

GEWONE ZITTING 2017/2018

28 NOVEMBER 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met: de
Overeenkomst tussen de
Belgisch-Luxemburgse Economische
Unie en Barbados inzake de
wederzijdse bevordering en
bescherming van investeringen,
gedaan te Brussel op 29 mei 2009**

Memorie van toelichting

I. Inleiding

Bilaterale investeringsverdragen (Bilateral Investment Treaty – BIT) zijn ontstaan door de nood om buitenlandse investeerders tegen een arbitrair overheidsoptreden in derde landen te beschermen. Hoewel buitenlandse investeringen doorgaans al beschermd worden door nationale wetgevingen, biedt een bilateraal verdrag bijkomende waarborgen wegens de voorrang van het internationaal recht op het interne recht van een staat.

Zo heeft België, in het kader van de Belgisch-Luxemburgse Unie (BLEU), 96 bilaterale investeringsakkoorden ondertekend met landen die geen lid zijn van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO).

De onderhandelingen worden in principe gevoerd op basis van de BLEU-modeltekst die doorheen de jaren verschillende keren werd gewijzigd.

Na een uitspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie op 3 maart 2009 werd de transfertenclausule, die niet

droit européen de la clause de transfert, cette clause a été adaptée. Aucune nouvelle négociation n'a été entamée depuis cette dernière modification au texte modèle.

L'arrêt des négociations est tout d'abord la conséquence directe de l'incertitude persistante sur la compétence des États membres individuels à conclure des BIT après l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne le 1^{er} décembre 2009.

Avec l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne, les investissements directs étrangers relèvent en effet de la politique commerciale commune et donc des compétences exclusives de l'UE. Cette nouvelle répartition des compétences signifie que la Commission européenne (CE) a la compétence pour négocier un volet ambitieux sur les investissements (aussi bien libéralisation que protection) dans ses accords commerciaux avec des tiers au nom de l'UE et des États membres.

Le règlement n° 1219/2012 détermine les mesures transitoires pour les accords d'investissement des États membres. Le règlement prévoit que les États membres peuvent conclure de nouveaux accords d'investissement ou adapter des accords existants à condition d'obtenir l'autorisation de la Commission européenne. Les BIT existants des États membres restent en vigueur jusqu'à leur remplacement progressif par des accords d'investissement de l'UE.

À terme, les accords UE/BL devraient donc être remplacés par des accords européens. Toutefois, cela peut pendre encore des années et, dans l'intervalle, il est important que les accords existants soient bien gérés.

En outre, les négociations pour de nouveaux accords d'investissement sont également suspendues jusqu'à l'adoption d'un nouveau texte modèle UE/BL.

Ainsi, un groupe de travail, qui réunit les autorités fédérales et fédérées au niveau administratif, est chargé de l'élaboration du nouveau texte modèle.

Il s'efforce d'établir un bon équilibre entre les développements récents au niveau européen et la mise en œuvre pratique de ces innovations au plan bilatéral. Le texte modèle UE/BL actualisé veut être un texte ambitieux, qui réponde aux préoccupations exprimées tant au niveau politique qu'au sein des entreprises ou dans la société civile.

À ce jour, un consensus n'a pu être trouvé entre les différentes entités compétentes belges sur ce nouveau texte modèle.

conform bleek aan de EU-wetgeving, aangepast. Sinds deze aanpassing aan de modeltekst werden geen nieuwe onderhandelingen opgestart.

De stilstand in de onderhandelingen is in eerste instantie het rechtstreeks gevolg van de aanslepende onduidelijkheid over de bevoegdheid van de EU-lidstaten om BIT's te onderhandelen na de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon op 1 december 2009.

Met het Verdrag van Lissabon vielen buitenlandse directe investeringen immers onder het gemeenschappelijke handelsbeleid en dus onder de exclusieve bevoegdheid van de EU. De nieuwe bevoegdheidsverdeling betekent dat de Europese Commissie (EC) in naam van de EU en de EU-lidstaten de bevoegdheid heeft om een ambitieus investeringsluik (zowel liberalisering als bescherming) te onderhandelen in haar handelsakkoorden met derde landen.

De Verordening n° 1219/2012 bepaalt de overgangsmaatregelen voor de investerings-akkoorden van de lidstaten. Het stelt dat de lidstaten nieuwe investerings-akkoorden mogen onderhandelen of hun al bestaande akkoorden mogen aanpassen op voorwaarde dat ze hiervoor de toestemming verkrijgen van de Commissie. De BIT's van de lidstaten blijven van kracht tot ze gradueel vervangen worden door EU-investeringsakkoorden.

Op termijn zouden de BLEU-akkoorden dus vervangen moeten worden door Europese akkoorden. Dit kan echter nog jaren duren en ondertussen is het belangrijk dat de bestaande akkoorden goed worden beheerd.

Daarnaast zijn de onderhandelingen voor nieuwe investeringsakkoorden eveneens opgeschort totdat de nieuwe BLEU-modeltekst wordt goedgekeurd.

Een werkgroep, die de Federale en gefedereerde autoriteiten op ambtelijk niveau samenbrengt, werd belast met het opmaken van de nieuwe modeltekst.

Er wordt getracht het best mogelijke evenwicht te vinden tussen de recentste verworvenheden op Europees vlak en de praktische uitvoerbaarheid van deze innovaties op bilateraal vlak. De geactualiseerde BLEU-modeltekst wil dus een ambitieuze tekst zijn, die een antwoord geeft op de bezorgdheden die leven op politiek vlak, bij ondernemingen en bij het maatschappelijk middenveld.

Echter kon tot op heden nog geen consensus gevonden worden tussen de verschillende bevoegde Belgische entiteiten omtrent deze nieuwe modeltekst.

Les négociations sur l'actualisation du texte modèle UEBl ne peuvent entraver la conclusion des procédures d'assentiment encore en cours. La renégociation des accords déjà signés sur la base de nouveaux textes modèles UEBl implique, en effet, une procédure lourde et possible-ment longue, ce qui risquerait de laisser nos investisseurs sans protection effective dans l'intervalle.

La poursuite des procédures d'assentiment des BIT déjà signés est donc une nécessité absolue pour le maintien de notre compétitivité, ainsi que pour la crédibilité de la Belgique à l'égard de nos partenaires.

De plus, également en raison de l'absence d'un nouveau texte modèle UEBl, le Grand-Duché de Luxembourg a signé un accord avec l'Iran et entamé des négociations avec le Kenya et le Turkménistan en dehors du cadre de l'UEBl. Il s'agit d'une rupture historique qui met en péril une coopération et une solidarité de plus de cinquante ans entre les deux pays dans le cadre de l'UEBl.

Pas moins de cinq accords UEBl de promotion et de protection des investissements attendent depuis 2008 la fin des procédures d'assentiment requises en Belgique pour pouvoir entrer en vigueur. Il s'agit des accords avec : la Barbade, le Kosovo, le Monténégro, le Tadjikistan et le Togo. Ces accords ont déjà été approuvés par le Parlement fédéral ainsi que par les Parlements flamands et wallons. Lors de la CIPE du 15 février 2017, il a été convenu que ces accords seraient finalement également soumis pour assentiment au Parlement bruxellois.

II. Contenu

L'article 1^{er} (définitions) donne des définitions séparées d'« entreprises » et de « ressortissants » pour, d'une part, la Barbade et, d'autre part, la Belgique et le Luxembourg. La définition de la législation en matière d'environnement et de travail fait référence à la législation en vigueur à la date de la signature de l'accord ou adoptée après cette date. Pour la Barbade, « Territoire » signifie également la zone économique exclusive.

L'article 2 (promotion et protection des investissements) mentionne spécifiquement qu'il s'agit d'investissements de capitaux et que chaque partie respecte l'ensemble des obligations liées aux investissements par les ressortissants ou entreprises de l'autre partie.

L'article 3 (traitement national et nation la plus favorisée) aborde les investissements et produits. Il confirme que ces

De onderhandelingen inzake de actualisatie van de BLEU-modeltekst mogen het afronden van de nog lopende instemmingsprocedures niet in de weg staan. Het heronderhandelen van de reeds ondertekende akkoorden op basis van nieuwe BLEU-modelteksten gaat immers gepaard met een omslachtige en mogelijk langdurige procedure die de Belgische investeerders in de tussentijd zonder effectieve bescherming zou kunnen laten.

De voortzetting van de instemmingsprocedures van reeds ondertekende BIT's is dus een absolute noodzaak voor het behoud van onze concurrentiepositie evenals voor de geloofwaardigheid van België ten opzicht van onze partnerlanden.

Bovendien heeft, eveneens omwille van het uitblijven van een nieuw BLEU-modeltekst, het Groothertogdom Luxemburg een akkoord met Iran ondertekend en onderhandelingen aangevat met Kenia en Turkmenistan buiten het BLEU-kader. Het gaat om een historische breuk die een unieke samenwerking en solidariteit van meer dan vijftig jaar tussen beide landen in het kader van de BLEU in gevaar brengt.

Sinds 2008 wachten niet minder dan vijf BLEU-akkoorden ter bevordering en bescherming van investeringen op de afloop van de in België vereiste instemmingsprocedures om in voege te kunnen treden. Het betreft de akkoorden met : Barbados, Kosovo, Montenegro, Tadzjikistan en Togo. Deze akkoorden werden reeds door het Federale Parlement en door de Vlaamse en Waalse Parlementen goedgekeurd. Tijdens de ICBB van 15 februari 2017 werd overeengekomen dat deze akkoorden finaal ook aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ter instemming zouden worden voorgelegd.

II. Inhoud

In artikel 1 (begripsomschrijvingen) is er een aparte definitie van « ondernemingen » en « onderdanen » voor enerzijds Barbados en anderzijds België en Luxemburg. In de omschrijving van milieu- en arbeidswetgeving wordt verwezen naar de wetgeving die van kracht is op de datum van ondertekening van de overeenkomst of die na die datum aangenomen werd. « Grondgebied » betekent voor Barbados ook de exclusieve economische zone.

In artikel 2 (bevordering en bescherming van investeringen) wordt specifiek vermeld dat het gaat om kapitaal-investeringen. Er wordt ook aangegeven dat elke partij alle verplichtingen nakomt die verbonden zijn aan investeringen door onderdanen of ondernemingen van de andere partij.

In artikel 3 (nationale behandeling en meest begunstigde natie) wordt gesproken over investeringen en opbrengsten.

dispositions s'appliquent aux articles 1 à 15 de l'accord. Le paragraphe du texte modèle UEBL mentionnant que le traitement ne comprend pas les privilèges accordés aux investisseurs d'un État tiers en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre-échange, à une union douanière, à un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale, a été repris à l'article 7 (exceptions). Il en va de même pour le paragraphe qui fixe les dispositions qui ne sont pas applicables dans le domaine fiscal.

L'article 4 règle l'indemnisation en cas de dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte. Le principe de la nation la plus favorisée est également valable dans ce cas.

L'article 5 (expropriation des investissements) établit que l'investisseur peut introduire, conformément à la loi de l'État expropriateur, une demande de traitement immédiat de son cas et de l'évaluation de ses investissements par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante. Quand une partie exproprie les avoirs d'une entreprise dans laquelle des ressortissants ou des entreprises de l'autre partie ont des actions, elle doit veiller à ce que les dispositions de l'article soient appliquées afin de garantir une indemnisation immédiate, suffisante et effective pour les investissements des ressortissants ou entreprises de l'autre partie propriétaire de ces actions.

Un litige entre les parties contractantes (article 9) n'est pas soumis au préalable à une commission mixte, mais immédiatement à un tribunal d'arbitrage, quand il ne peut pas être réglé par la voie diplomatique.

L'article 10 (subrogation) mentionne que les droits ou déclarations de créances subrogés ne peuvent dépasser ceux d'origine.

Conformément à l'article 14 (application de l'accord), l'accord n'est pas applicable aux déclarations de créances liées à des événements ou engagements antérieurs à l'entrée en vigueur de l'accord.

Les clauses relatives à l'environnement et au travail ont été reprises respectivement aux articles 11 et 12. Elles ne dérogent pas au texte modèle UEBL.

L'article 15 (réunions) mentionne que les représentants des parties organisent des réunions dans le but :

– de contrôler la mise en œuvre de l'accord ;

Er wordt bevestigd dat deze bepalingen van toepassing zijn op de artikelen 1 tot 15 van de overeenkomst. De paragraaf van de BLEU-modeltekst waarin staat dat de behandeling niet de voorrechten omvat die door een partij verleend worden aan investeerders van een derde staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een andere vorm van regionale economische organisatie, werd opgenomen in artikel 7 (uitzonderingen). Dat is ook het geval met de paragraaf die stelt dat de bepalingen niet van toepassing zijn op belastingzaken.

Artikel 4 regelt de schadeloosstelling voor verliezen als gevolg van oorlog of een andere gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand. Ook hier geldt het principe van meest begunstigde natie.

Artikel 5 (onteigening van investeringen) bepaalt dat de investeerder volgens de wet van de onteigenende staat bij een gerechtelijke of andere onafhankelijke overheid een verzoek tot onmiddellijke behandeling van zijn zaak en van de waardebeoordeling van zijn investeringen kan indienen. Wanneer een partij de vermogensbestanddelen onteigent van een onderneming waarin onderdanen of ondernemingen van de andere partij aandelen hebben, dient zij ervoor te zorgen dat de bepalingen van het artikel toegepast worden teneinde een onmiddellijke, voldoende en effectieve schadeloosstelling te waarborgen voor de investeringen van onderdanen of ondernemingen van de andere partij die eigenaar zijn van die aandelen.

Een geschil tussen de overeenkomstsluitende partijen (artikel 9) wordt niet eerst voorgelegd aan een gemengde commissie, maar onmiddellijk aan een scheidsgerecht, wanneer het niet langs diplomatieke weg kan geregeld worden.

In artikel 10 (subrogatie) wordt vermeld dat de gesubrogeerde rechten of schuldvorderingen de oorspronkelijke niet mogen overtreffen.

Overeenkomstig artikel 14 (toepassing van de overeenkomst) is de overeenkomst niet van toepassing op schuldvorderingen ingevolge gebeurtenissen of verbintenissen die dateren van vóór de inwerkingtreding van de overeenkomst.

De milieu- en arbeidsclausules werden opgenomen in respectievelijk de artikelen 11 en 12. Zij wijken niet af van de BLEU-modeltekst.

Artikel 15 (vergaderingen) vermeldt wel dat de vertegenwoordigers van de partijen vergaderingen organiseren met als doel :

– de tenuitvoerlegging van de overeenkomst te toetsen ;

- d'échanger des informations sur des aspects juridiques et des possibilités d'investissement ;
- de discuter des différends relatifs aux investissements ;
- de formuler des propositions dans le cadre de la promotion des investissements ;
- d'examiner d'autres thèmes liés aux investissements.

Toute demande d'organisation d'une réunion de concertation reçoit une réponse immédiate par voie diplomatique. Les réunions sont organisées alternativement à Bruxelles et à Bridgetown.

L'accord entre en vigueur le jour qui suit la date de réception de la dernière notification. Il est applicable pendant une période de 10 ans. Ensuite, il reste applicable jusqu'à 12 mois suivant la date à laquelle une partie a notifié par écrit à l'autre partie la résiliation de l'accord. En matière d'investissements réalisés avant la date de notification, les dispositions du traité restent d'application pendant une période supplémentaire de 20 ans à partir de la date de résiliation.

L'accord a été établi en néerlandais, en français et en anglais, chacun de ces textes faisant foi. En cas de divergence d'interprétation, l'anglais prévaut.

III. Caractère mixte

Le caractère mixte des accords d'investissement a été fixé le 4 mai 1994 par le Groupe de travail « Traités mixtes », l'organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE). La CIPE a ratifié cette décision le 4 avril 1995. Tant les régions que l'autorité fédérale sont en principe déclarées compétentes.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

- informatie uit te wisselen over juridische aspecten en investeringsmogelijkheden ;
- investeringsgeschillen te beperken ;
- voorstellen rond de bevordering van investeringen te formuleren ;
- andere onderwerpen die met investeringen verband houden, te bestuderen.

Verzoeken om een overlegvergadering te organiseren, worden onmiddellijk beantwoord via diplomatieke weg. De vergaderingen worden beurtelings in Brussel en Bridgetown georganiseerd.

De overeenkomst treedt in werking de dag na de datum van ontvangst van de laatste notificatie. Zij blijft van kracht gedurende een periode van 10 jaar. Daarna blijft zij van kracht tot 12 maanden volgend op de datum waarop een partij de andere partij schriftelijk in kennis gesteld heeft van de beëindiging van de overeenkomst. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van kennisgeving gedaan werden, blijven de verdragsbepalingen van kracht gedurende een bijkomende periode van 20 jaar vanaf de datum van beëindiging.

De overeenkomst werd opgemaakt in het Nederlands, het Frans en het Engels, waarbij alle teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschil in uitlegging is het Engels doorslaggevend.

III. Gemengd karakter

Het gemengd karakter van de investeringsovereenkomsten werd op 4 mei 1994 vastgelegd door de Werkgroep « Gemengde Verdragen », adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). De ICBB heeft die beslissing op 4 april 1995 bekrachtigd. Zowel de gewesten als de federale overheid worden namelijk in principe bevoegd geacht.

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à : l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 10 octobre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009 ».

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 8 novembre 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis (n° 62.270/4), dont le texte suit, a été donné le 8 novembre 2017.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet^(*), à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Selon la lettre de demande d'avis, l'avant-projet examiné a été soumis à l'avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet avis est en effet requis en vertu de l'article 6, § 1^{er}, 1^o et § 2, de l'ordonnance du 8 septembre 1994 « portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de veiller au bon accomplissement de cette formalité préalable.

2. À la fin de l'Accord, après l'article 17, il est précisé que l'Accord est établi en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi, mais que le texte en langue anglaise prévaut en cas de divergence d'interprétation.

(*) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 10 oktober 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009 ».

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 8 november 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur- afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies (nr. 62.270/4), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 november 2017.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten « op de Raad van State », gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp^(*), de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Volgens de brief met de adviesaanvraag is het voorliggende voorontwerp voorafgaandelijk om advies voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat advies is immers vereist krachtens artikel 6, § 1, 1^o, en § 2, van de ordonnantie van 8 september 1994 « houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De steller van het voorontwerp dient erop toe te zien dat dit voorafgaand vormvereiste naar behoren is vervuld.

2. Aan het slot van de overeenkomst, na artikel 17, wordt bepaald dat de Nederlandse, de Franse en de Engelse teksten van de overeenkomst gelijkelijk rechtsgeldig zijn, maar dat de Engelse tekst doorslaggevend is in geval van verschil in uitlegging.

(*) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Afin que les membres du Parlement soient informés de la teneur de la version qui prévaudra en cas de divergence d'interprétation, il y aura lieu de déposer au Parlement le texte de l'Accord également en langue anglaise⁽¹⁾⁽²⁾.

Le Greffier,

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

Le Président,

Pierre LIÉNARDY

Ook de Engelse tekst van de overeenkomst moet bij het Parlement worden ingediend, zodat de parlementsleden worden ingelicht omtrent de inhoud van de lezing die voorrang zal hebben in geval van verschil in uitlegging⁽¹⁾⁽²⁾.

De Griffier,

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE

De Voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

(1) Voir dans le même sens l'avis n° 50.323/2 donné le 11 octobre 2011 sur un avant-projet devenu le décret du 12 janvier 2012 « portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Barbade, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 29 mai 2009 », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/50323.pdf>.

(2) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209.B.

(1) Zie in dezelfde zin advies 50.323/2, gegeven op 11 oktober 2011 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 12 januari 2012 « houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Barbados, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 29 mei 2009 », <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/50323.pdf>.

(2) Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling 209, B.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à : l'Accord
entre l'Union économique
belgo-luxembourgeoise et la Barbade
concernant l'encouragement
et la protection réciproques
des investissements, fait à
Bruxelles le 29 mai 2009**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,
Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009, sortira son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 5 octobre 2017.

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Parlement.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met: de
Overeenkomst tussen de
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie
en Barbados inzake de wederzijdse
bevordering en bescherming
van investeringen, gedaan te
Brussel op 29 mei 2009**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voordracht van de Minister van Externe Betrekkingen,
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009, zal volkomen gevolg hebben (*).

Brussel, 5 oktober 2017.

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Rudi VERVOORT

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

Le Ministre chargé des Finances, du Budget,
des Relations extérieures et de la Coopération au
Développement,

Guy VANHENGEL

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe
Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Guy VANHENGEL